ආකෘති පත්‍ර අංකය ද. ප. ව්‍යා. නා. ලි. 2
படிவ இல. தெ. மா. வி. பெ. ப.
Form No. S. P. R. B. N.

දකුණු පළාත් සභාව / தென் மாகாண சபை / Southern Provincial Council

පළාත් සමාගම (දු.ප.) ආර
மாகாண கம்பனிகள் (தெ. மா
Provincial Companies (SP) R

1991 අංක 1 දරන ව්‍යාපාර නාම පිළිබඳ ප්‍රඥප්තියෙන් ඒකාබද්ධ කරන ලද (149 වන අධිකාරිය වූ) ව්‍යාපාර නාම ආඥා පනත

1991 ஆம் ஆண்டின் 1 ஆம் இலக்க வியாபாரப் பெயர் தொடர்பான நியதிச் சட்டத்தினால் ஒன்று சேர்க்கப்பட்ட (149 ஆம் அத்தியாயம்) வியாபாரப் பெயர்க் கட்டளைச்சட்டம்.

Business Names Ordinance (Cap. 149) incorporated by The Business Names Statute No. 1 of 1991

(හවුල්) වෙළඳ ව්‍යාපාරයක් ලියාපදිංචි කිරීම සඳහා වූ ඉල්ලුම් පත්‍රය
வியாபாரப் பதிவுக்கான விண்ணப்பப்படிவம்
APPLICATION FOR REGISTRATION FOR A BUSINESS

ඉල්ලුම් පත්‍රයේ අංකය விண்ணப்பப்பத்திர இல. No of Application	සහතික පත්‍රයේ අංකය சான்றுப்பத்திர இல. No of Certificate
SP	....

1 (අ) (ආ) සහ (ඇ) වැනි වගන්ති බලන්න. (2 ஆம் பிரிவின் (அ) வையும் (இ) யையும் பார்க்க) See Sections (a) (b) and (c)

1 ව්‍යාපාර නාමය வியாபாரத்தின் பெயர் The Business Name		3 ප්‍රධාන ව්‍යාපාර ස්ථානය வியாபாரம் இடம்பெறும் பிரதான இடம் The Principal Place of the Business	
2 ව්‍යාපාරයේ සාමාන්‍ය ස්වභාවය[1] வியாபாரத்தின் பொதுத்தன்மை[1] The General Nature of the Business[1]		4 ව්‍යාපාරය ආරම්භ කළ දිනය[2] வியாபாரம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதி[2] The Date of Commencement of the Business[2]	
		5 මෙම ව්‍යාපාරය වෙනත් ව්‍යාපාර නාමයක් හෝ නාමයන් යටතේ ද පවත්වාගෙන යන්නේ නම් එය / ඒවා இவ்வியாபாரம் வேறு வியாபாரப் பெயரின் / பெயர்களின் கீழ் நடாத்தப்படின் அப்பெயர்/பெயர்கள் Any other Business Name or Names under which the Business is carried on	

6 වෙළඳ ව්‍යාපාරයේ එක් එක් හවුල්කරුගේ සම්පූර්ණ නම[3] (කිසියම් හවුල්කරුවෙකු සංස්ථාපිත වෙළඳ ව්‍යාපාරයක් වේ නම් එහි සංස්ථාපිත නාමය සඳහන් කරන්න) வியாபாரத்தின் ஒவ்வொரு பங்காளியினதும் முழுப்பெயர்கள் 3 (எவராவது பங்காளர் நிறுவிய வியாபாரமாயின் அவ்வாறு நிறுவப்பட்ட பெயரைக் குறிப்பிடுக) Full Name of each partner of the Business[3] (If any partner is an Incorporated Business the Corporate Name should be stated.	7 වෙළඳ ව්‍යාපාරයේ හවුල්කරුවෙකු / හවුල්කරුවන් වෙනත් නමකින් / නම් වලින් හැඳින්වේ නම් එකී නම /නම් வியாபாரத்தின் பங்காளர் / பங்காளர்கள் வேறு பெயரில் / பெயர்களில் அழைக்கப் படின் அப்பெயர் / பெயர்கள் If any partner / Partners is / are known by any other Name / Names, such name / Names[4]	8 වෙළඳ ව්‍යාපාරයේ එක් එක් හවුල්කරුගේ පුරවැසි භාවය வியாபாரத்தின் ஒவ்வொரு பங்காளரதும் பிரஜாவுரிமைத் தன்மை The Nationality of each Partner of the Business	9 වෙළඳ ව්‍යාපාරයේ එක් එක් හවුල්කරු සාමාන්‍යයෙන් පදිංචි ස්ථානය (කිසියම් හවුල්කරුවෙකු සංස්ථාපිත වෙළඳ ව්‍යාපාරයක් වේ නම් එහි ලියාපදිංචි කරන ලද ප්‍රධාන කාර්යාලය සඳහන් කරන්න) வியாபாரத்தின் ஒவ்வொரு பங்காளரினதும் வழக்கமான வசிப்பிடம் (எவரேனும் பங்காளரால் நிறுவப்பட்ட வியாபாரமாயின் அதன் பதிவு செய்யப்பட்ட பிரதான அலுவலகம்) The Usual Residence of each of the partners of the Business (if any partner is an Incorporated Company the Registered Principal Office should be stated)	10 වෙළඳ ව්‍යාපාරයේ කිසියම් හවුල්කරුවෙකු වෙනත් ව්‍යාපාරික කටයුත්තක නිරතව සිටී නම් එය வியாபாரமாயின் எவரேனும் பங்காளர் வேறு தொழில் ஏதும் புரியின் அது பற்றிய விபரம் The other Business Occupation (if any) of any of the partners of the Business.

දකුණු පළාත් පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් වෙතටයි,
தென் மாகாணத்தின் மாகாண வியாபாரப் பெயர் பதிவாளருக்கு
To the Provincial Registrar of Business Names for the Southern Province
ලියා පදිංචි කිරීම සඳහා අවශ්‍ය ඉහත සඳහන් විස්තර වාර්තාව මා විසින් / අප විසින් මෙයින් ඉදිරිපත් කරනු ලැබේ.
பதிவு செய்வதற்கான மேற்படி விவரக் கூற்றினை நான் இத்தால் சமர்ப்பிக்கின்றேன்.
The above statement of particulars required for the purpose of registration is hereby furnished by me / us.

ව්‍යාපාරයේ හවුල්කරුගේ / හවුල්කරුවන්ගේ අත්සන
வியாபார பங்காளியின் / பங்காளர்களின் கையொப்பம் / கையொப்பங்கள்
Signature Signatures of Partner / Partners of the Business

දිනය / திகதி / Date ....

දිවුරුම් පත්‍රය / சத்தியக்கடதாசி / Affidavit

______________ පදිංචි ______________ වන මම ඉහත සඳහන් වාර්තාවේ ඇතුළත් විස්තර මාගේ උපරිම විශ්වාසයේ හැටියට සත්‍ය බවට මෙයින් දිවුරුම් / සහතික කරමි.

.... என்னுமிடத்தில் வசிக்கும் .... ஆகிய நான் மேற்கூறப்பட்ட கூற்றுக்களிலுள்ள விவரங்கள் யாவும் எனது அதியுயர் நம்பிக்கைக்கொட்டியவரை உண்மையானவை என இத்தால் சத்தியம் செய்கின்றேன் / உறுதிப்படுத்துகின்றேன்.

.... of .... do swear (or) affirm that to the best of my belief all the particulars contained in the above statement are true.

20____ ක් වූ ____________ මස ______ වැනි දින ______________ දී මා ඉදිරියේ දිවුරන ලදී. / සහතික කරන ලදී.
20..... ஆம் ஆண்டு .... மாதம் .... ஆந் திகதியன்று எனது முன்னிலையில் சத்தியம் செய்யப்பட்டது / உறுதிப்படுத்தப்பட்டது.
Sworn (or) affirmed at .... this .... day of .... 20......... before me.

රුපියල් 2/- ක මුද්දර දිවුරුම් පත්‍රය අත්සන් කරන තැනැත්තාගේ අත්සනින් අවලංගු කළ යුතුය.
2 ரூபா முத்திரை சத்தியக்கடதாசியில் வேண்டும்
The Stamp for Rs. 2/= to be cancelled by the deponent by signing on it.

සාමදාන විනිශ්චයකාර සහ / சமாதான நீதவான் / Justice of the Peace

1 වෙළඳාමක් ආනයන / අපනයන කිරීමක් හෝ නිෂ්පාදනයක් නම් වෙළඳාම් කරනු ලබන ආනයන / අපනයන හෝ නිෂ්පාදන කරනු ලබන භාණ්ඩ පැහැදිලිව සඳහන් කරන්න.
வியாபாரம் செய்தல் ஏற்றுமதி / இறக்குமதி செய்தல் அல்லது உற்பத்தி செய்தல் ஆயின் வியாபாரம் செய்யப்படும் ஏற்றுமதி இறக்குமதி செய்யப்படும் அல்லது உற்பத்தி செய்யப்படும் பொருட்களைத் தெளிவாகக் குறிப்பிடுக.
If Trading, Import / Export of manufacture, state clearly the type of goods that are being traded / imported / exported of manufactured.

2 ව්‍යාපාරික කටයුතු සැබෑ වශයෙන්ම ආරම්භ කළ දිනය මෙහි සඳහන් කරන්න.
வியாபார நடவடிக்கை மறைப்படி ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதியை இங்கே குறிப்பிடுக.
State here the actual date of commencement of Business activities.

3 මුල් අකුරු වලින් හැඳින්වෙන නාමය ඇතුළුව සම්පූර්ණ නම සඳහන් කරන්න.
முதல் எழுத்துக்களால் குறிக்கப்படும் பெயர்களுடன் முழுப்பெயரை இங்கே குறிப்பிடுக.
Full Name with names denoted by initials.

4 සාමාන්‍යයෙන් භාවිතා වන නමට අමතරව වෙනත් නමක් ඇත්නම් එය (සම්පූර්ණයෙන්) විවාහක කාන්තාවක් සම්බන්ධයෙන් නම් විවාහයට පෙර නම (සම්පූර්ණයෙන්) සඳහන් කරන්න.
வழக்கமாகப் பாவிக்கப்படும் பெயரைவிட வேறு பெயர்கள் இருப்பின் அவரின் முழுப்பெயர்கள் விவாகப் பெண்ணாயின் விவாகத்துக்கு முன்னர் பாவிக்கப்பட்ட பெயர் (முழுப்பெயர்)
Any other Name (in full) used in addition to the usual name in case of a married women the maiden name (in full)

5 සියලුම හවුල්කරුවන් මෙම අයදුම් පත්‍රයට අත්සන් තැබිය යුතුය. නැතහොත් තොරතුරු නිවැරදි බවට දිවුරුම් පත්‍රයක් සහිතව ඉන් හවුල්කරුවෙකු වුවද ඊට අත්සන් තැබිය යුතුය.
பங்காளர் யாவரும் இப்படிவத்தில் கையொப்பமிடல் வேண்டும். சத்தியக்கடதாசியின் கையொப்பமிடப்படுவதாயின் ஒரு பங்காளர் இப்படிவத்தில் கையொப்பமிடலாம்.
All the partners of the Firm should sign this application. Otherwise it may be signed by one of them who should furnish an affidavit verifying the particulars.

* චෙක්පත්, මුදල් ඇණවුම් හෝ තැපැල් ඇණවුම් වල ගෙවීම් ලබන තැනැත්තා වශයෙන් පළාත් සමාගම් රෙජිස්ට්‍රාර් දකුණු පළාත යනුවෙන් සටහන් කර ඒවා ලියාපදිංචි තැපැල් මඟින් එවිය යුතුය.
காசோலை காசுக்கட்டளை அல்லது தபால் கட்டளை என்பவற்றினால் கொடுப்பனவினைப் பெறுபவராக மாகாண வியாபாரப் பதிவாளர் தென்மாகாணம் எனக் குறிப்பிட்டு அவை பதிவுத்தபால் மூலம் அனுப்பப்படல் வேண்டும்.
Cheques / Money Order or Postel Orders should be drawn in favor of Provincial Registrar or Companies Southern Province and sent under registered cover.